منبر العامل
التونسي الجزائري المغربي
O TRABALHADOR
unidad
lavoro
işçinin gücü
YU RADNIK

ISSN : 0244 - 0229

LA TRIBUNE

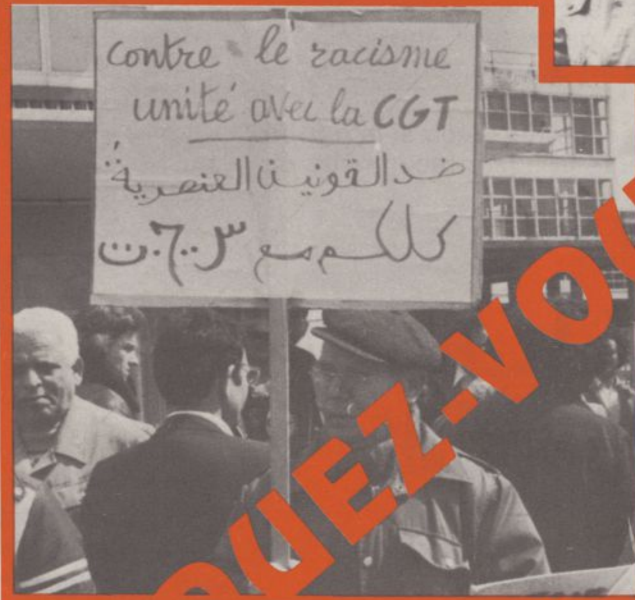
mensuel de la C.G.T.
pour les travailleurs immigrés

JANVIER-FÉVRIER 1983 - N° 115

Prix : 2 F.











SYNDIQUEZ-VOUS C.G.T.

SOMMAIRE

Page 2 :
- Luttes... Flash...
- Boulangerie Hede
- Vœux

Page 3 :
- Éditorial
- Citroën : qui organise la casse ?

Page 4 :
- Non au racisme patronal
- Radio de lutte : la C.G.T. donne la parole aux travailleurs immigrés
- Éditorial en turc

Page 5 :
- Les immigrés et la retraite à 60 ans
- INCA : naissance de l'association

Pages 6 et 7 :
- La formation professionnelle de l'immigration
- Deux expériences culturelles qui se complètent

Page 8 :
Portugal

Page 9 :
Turquie

Pages 10 et 11 :
Tunisie - Algérie - Maroc

Page 12 :
- Espagne
- Italie

- *Meilleurs vœux et succès dans vos luttes*

★

- *Yeni yilda nücadelenirde basarilar*

★

- *Feliz ano nuevo y sucesos en vuestras luchas*

★

- *Buon anno e auguri per le vostre lotte*

★

- *Vótos de prosperidade e sucessos nas vossas lutas*

★

اجمل الاماني
و انتصارات
في
نضالاتكم

Nous avons voulu, à travers ces pages, montrer la réalité et combien les luttes des travailleurs de Citroën, Talbot, Ducellier, Hédé, Nord France... s'inscrivent dans le combat des travailleurs et travailleuses, avec la C.G.T. pour produire français, et gérer autrement l'entreprise et par là même : POURSUIVRE ET RÉUSSIR LES CHANGEMENTS,

GÉRER ET TRAVAILLER AUTREMENT

• BOULANGERIE HEDE :

L'ENTREPRISE REDÉMARRE GRÂCE A L'INITIATIVE DES TRAVAILLEURS POUR LA PLUPART IMMIGRÉS



Chez HEDE à Ivry-sur-Seine les grévistes qui occupent leur entreprise depuis le 6 octobre pour le respect de leur dignité, les 39 heures sans perte de salaire, deux jours de repos consécutifs, les augmentations de salaires, devant le refus de négocier du patron qui n'hésita pas à tirer une décharge de fusil de chasse sur le délégué CGT en septembre dernier, ont décidé de la remettre en marche afin de préserver l'outil de travail : de faire du pain, des croissants, de la pâtisserie, et de distribuer leur produit à la clientèle.

Prouvant ainsi que les patrons, surtout de cet acabit, on peut s'en passer.

Cette initiative pour le moins originale prouve la capacité des travailleurs, fussent-ils immigrés, à gérer leur entreprise, à défendre leurs droits avec le syndicat qui leur en donne les moyens, la CGT.

Aujourd'hui, la question qui est posée est de savoir si le patron est prêt à négocier avec les travailleurs et à leur reconnaître ce droit.

مخبزة ((ادى)).
عندما ينتج العمال الخبز بدون العرف.

يعتصم عمال من مخبزة ((ادى)) في منطقة افرى، و اغلبهم عمالا مهاجرين منذ 6 اكتوبر فيمخبزتهم و هم يطالبون : تخفيض ساعات العمل الوحد 39 ساعة بدون نقص في الاجر، بيومين راحة ، بالزيادة في الاجور كما يطالبون باحترام كرامتهم. و امام تعنت و رفض العرف (الذى اطلق الرصاص في شهر سبتمبر على مندوب السـ ج ت) رفضه للتفاوض مع العمال، قرر العمال اشغال المخبزة و انتاج الخبز و المرطبات و توزيعها على الحرفاء مبرهنين على قدرتهم على الاستغناء عن الاعراف. ان هاته المبادرة تكشف عن قدرة العمال المهاجرين او الفرنسيين على تيسيير معملهم و قدرتهم على الدفاع عن حقوقهم بقيادة النقابة التي تعطيهم الوسائل للقيام بذلك : نقابتهم الـ س ج ت و السوال المطروح اليوم هو هل ان العرف قابل للمفاوضات مع العمال و الاعتراف لهم بحقوقهم.

SYNDIQUEZ-VOUS CGT

انخرطوا في
الس ج ت



FLASH... FLASH... FLASH

• NORD-FRANCE :

Construction : 3 semaines de lutte pour le 13e mois et les salaires.

• DUCELLIER :

Métaux : Grève et occupation de 4 usines du Puy-de-Dôme et de la Haute-Loire. Contre 20 licenciements. Pour l'augmentation du pouvoir d'achat.

• ÉBOUEURS DE PARIS :

Succès après 11 jours de grève pour les 5.000 éboueurs en grève. Prime de contrainte + 15 %. Départ à la retraite à 50 ans et attribution de 60 logements par an. Prime de transport 23 F rétablie.

• BISCUITERIE VIBIS :

170 travailleuses, surtout jeunes et immigrées. Arrêt de travail pour les 39 heures - 50 adhésions.

CITROËN

Qui organise la casse ?

Le comportement de la direction Citroën et les lourdes accusations qu'elle porte contre les travailleurs et la C.G.T., en les accusant d'actes de sabotage, visent essentiellement à retourner le courant de sympathie exprimé par l'opinion en mai dernier.

Il marque surtout le refus de la direction d'accepter le verdict des travailleurs lors des élections et notamment celles au Comité d'Entreprise, qui se traduit par une progression des voix de la C.G.T. par rapport à celle de juillet de 2,67 % et devient ainsi majoritaire à Aulnay avec 60,24 % des voix, et aura des élus dans toutes les usines de la région parisienne et au Comité Central d'Entreprise.

Il faudra bien pourtant que la direction se décide à appliquer le texte du médiateur.

Aujourd'hui, ce sont les travailleurs qui se battent pour produire des voitures conformes, de qualité. Et pour que la vérité se fasse sur le rôle joué par les travailleurs et leurs délégués de chaîne pour améliorer la qualité.

Nous rappelons la déclaration d'André SAINJON, secrétaire de la Fédération de la Métallurgie C.G.T., reprenant la proposition du syndicat C.G.T. de l'usine d'Aulnay, d'ouvrir les portes de l'usine aux journalistes **« pour qu'ils constatent sur place la réalité de la production, pour vérifier que les travailleurs immigrés peuvent se faire les porteurs de l'intérêt de la France et d'une haute conscience professionnelle.**

CITROËN

YIKIMI KİM ÖRGÜTLÜYOR

Citron yönetiminin tutumu C.G.T. ve işçilere karşı yaptığı suçlamalar, C.G.T. nin sabutaj yaptığı söylentileri, geçtiğimiz mayısta elde edilen güven ve sempati duygularını tersine çevirmektir.

O C.G.T. nin son delege seçimlerinde büyük bir ilerleyiş kaydederek, %2.67 den %60.24 de geçerek Aulnayde çoğunluğu teşkil eden sendika olmasını hazmedemiyor.

Citron yönetimi imzaladığı kurallara uymak zorundadır.

Bugün işçiler, gerçeğin ortaya çıkması, iyi bir hayat ve daha kaliteli mal üretimi için mücadele ediyorlar.

C.G.T. Metal Federasyonu genel sekreteri Andre Sainjon un dediği gibi « Biz Citrone kapılarının gazetecilere açık olmasını istiyoruz, çünkü bu onların, göçmen işçilerin Fransanın menfaatine zarar vermediklerini ve gerekli mesleki bilince sahip olduklarını görmelerini sağlayacaktır. »



من المسؤول عن التخريب في ستروان ؟

ان تصرفات ادارة ((ستروان)) و اتهاماتها المتعددة ضد العمّال و نقابتهم الس.ج.ت ترمي أساسا الى تحويل التعاطف الذى لقيه هؤلاء من قبل الرأى العام خلال نضالاتهم في شهر ماى المنصرم. كما يكشف عن نيّة الاعراف في تكسير ورفض قرار وحكم العمال في الانتخابات الاخيرة ونذكر خاصة انتخابات لجنة المعمل التي حققّت فيها الس.ج.ت. نجاحا باهرا (من 67، 2 الى 60 في المائة من الاصوات) في شهر جويلية الماضي بمعمل اولني . و سيصبح للس.ج.ت ممثلين في كل فروع ((ستروان)) و هذا ما يقلق الاعراف زد على ذلك تمثيل العمال بممثلين من الس.ج.ت في اللجنة المركزية لكامل المعمل. اليوم العمال بكل جهدهم و بكل تفان من اجل انتاج سيارات رفيعة و جيدة . و نحن نطالب بان تكشف كل الحقيقة عن الدور الفعال الذى يقوم به العمال المهاجرين و نوابهم على سلسة الانتاج . وكما جاء على لسان ((اندرى سان جون)) سكريتير العام لاتحاد الس.ج.ت للمعادن متوجها الى الصحفيين ، عارضا لهم اقتراح الس.ج.ت بفتح ابواب المعمل امامهم ليتاكدوا بانفسهم من جدية و حزم العمال المهاجرين في العمل و مدى تفانيهم من اجل تحسين الانتاج و خدمة لمصلحة فرنسا و اقتصادها

SYNDIQUEZ-VOUS à la CGT

ÉDITORIAL

L'année 1982 aura notamment été marquée par les luttes et les succès des travailleuses et des travailleurs immigrés, en particulier des Citroën et Talbot.

Contrairement aux affirmations de certains qui accusent la CGT d'avoir « embrigadé les immigrés », ceux-ci se sont libérés avec la CGT.

Libérés du joug patronal, des humiliations, des brimades et vexations ;

Libérés de la peur d'entreprendre et d'agir ;

Libérés de leurs conditions de travail et des inégalités qui les frappaient.

Ils se sont restitués avec la CGT dans leur dignité d'homme et de salarié à part entière. Ils ont conquis le respect de leurs droits, la reconnaissance de leurs capacités de gérer, de décider et de construire, le droit d'être responsable à l'entreprise.

Ainsi dans ces conflits, nos frères immigrés n'ont-ils pas fait certaines démonstrations de valeur plus générales et plus fondamentales ?

Par leur action, ils ont administré la preuve de son efficacité lorsque les travailleurs prennent ensemble, avec une CGT forte, la défense de leurs intérêts et la responsabilité de leur destin. Pour cela, ils ont su se saisir, avant l'heure, des droits nouveaux.

Ainsi, pour leur part, ils ont apporté une contribution précieuse à l'essor démocratique dans notre pays et à la conquête des revendications sociales pour tous les salariés, à la relance économique et au développement industriel en France, à la reconquête du marché intérieur français.

Les tentatives de division et les campagnes racistes que l'on observe aujourd'hui n'ont d'autre but que de masquer cette vérité là et de combattre cette réalité. En fait, elles n'ont d'autre but que de servir les intérêts et le combat du patronat car, de fait, les immigrés ont apporté leur pierre à l'édifice du changement. Le déchaînement raciste que l'on observe, cette haine anti-CGT qui se développe ne font que révéler encore davantage le caractère de classe et les enjeux posés dans la situation présente.

Travailleurs immigrés et travailleurs français sauront répondre efficacement à ces tentatives de division et de dénigrement.

Aucun travailleur immigré ou français ne peut rester hors d'un engagement personnel et collectif pour lui, pour sa famille, pour ses camarades et pour l'avenir d'une France indépendante et de coopération, et par un nouvel ordre économique international.

Aucun d'entre ceux qui reconnaissent la fidélité de la CGT à ses objectifs et à leurs aspirations ne peuvent se dispenser de mesurer les valeurs et la nécessité de l'exercice de cette responsabilité aujourd'hui et donc son adhésion à la CGT.

Il y a tant à faire et à gagner, ensemble et pour tous.

Pour peser d'un poids décisif dans l'entreprise comme à l'échelle du pays, quel acte plus responsable aujourd'hui que d'agir et de faire agir avec la CGT, que d'adhérer et de faire adhérer à la CGT.

Joannès GALLAND
secrétaire confédéral

NON AU RACISME PATRONAL

Commando patronal contre les travailleurs en grève de l'entreprise Caporale à St-Badolph près de Chambéry.

« Après être rentrés, ils ont systématiquement frappé nos camarades, les ont jetés en bas de l'escalier... J'ai pris un coup de barre de fer sur la tête, raconte Gino, un camarade a été jeté par la fenêtre du 2e étage (un bras et une jambe cassés). Une manifestation le 3 décembre a rassemblé 2.000 personnes. »

Le 4 novembre à Gennevilliers

Le patron d'une entreprise, accompagné d'un commando de nervis armés, expulse de leur logement une quarantaine de locataires. Dans un communiqué la CGT exige :

« ... que les auteurs de ces agressions soient arrêtés et sévèrement punis... elle demande expressément aux autorités publiques que toute la lumière soit faite et que des mesures appropriées soient prises pour mettre hors d'état de nuire ces bandes armées et condamner ceux qui les constituent.

... Que os autores destas agressoes sejam presos e severamente castigados... ela pede com insistência ás autoridades públicas que seja feita rapidamente toda a luz e que medidas apropriadas sejam tomadas para neutralisar estes bandos armados e condenar aqueles que os constituem.

.تطالب الس.ج .ت ان يقع
ايقاف و عقاب المعتدين ..
كما تطالب بان تقوم تالسلطات
العمومية بكشف كل الحقيقة
و ان تتخذ الاجرءات اللازمة
لوضع حد و ايقاف نشاط هاته
الشرذمة المسلحة ومحاكمة
اعضائها .



« ...Bu saldırıların sorumluları tutuklanıp gerekli cezaya çarptırılmalıdırlar... Onlar kamu görevlilerine bu olayın aydınlatılması ve bu silahlı çeteleri etkisiz kılmak için gerekli önlemlerin alınmasını ve bunları oluşturanların mahkum edilmesini istiyorlar... ».

Radio de lutte

La CGT donne la parole aux travailleurs immigrés

Du 17 novembre au 17 décembre 1982, RADIO-COMMUNE, la radio des travailleurs parisiens, à laquelle l'Union Départementale CGT de Paris est partie prenante avec 6 autres organisations ou associations de la capitale, a émis 16 h 30 par jour sur 88,50 mhz en pleine bataille des prud'homales.

Chaque soir, de 20 heures à 23 heures, ainsi qu'en fin d'après-midi le mardi et le vendredi, les travailleurs immigrés ont pris la parole dans leur langue et dans leur émission « LA VOIX DU PAYS » réalisée par la CGT.

Voix d'Afrique, du Portugal, de la Turquie, du Maghreb ainsi que des TOM-DOM.

Voix revendicatives, de luttes, pour changer vraiment, et d'abord la situation des travailleurs immigrés dans la capitale.





Défense du pouvoir d'achat

BAŞYAZI

1982 özellikle Citroen ve Talbodaki göçmen işçilerin olmak üzere işçilerin önemli bir savaşım yılı oldu. Kimilerinin söylediği gibi göçmen emekçiler çete olmadılar. Onlar C.G.T. ile haklar elde ettiler. Onlar patronların baskılarından, hor görülmekten, ezilmekten kurtuldular.

Onlar C.G.T. ile kendi onuruna ve eşit ücretleri, kendilerine saygı gösterilmesini, ve işyerlerinde sorumlu olma haklarını elde ettiler.

Bu eylemlerle onlar güçlü bir C.G.T. içinde elbirliğiyle nasıl kendi haklarının korunacağını ıspatlamış oldular.

Onlar bu eylemlerle ülkemizin demokratik sürecine değerli bir katkıda bulundular ve tüm emekçiler için sosyal hakların elde edilmesini, ekonomik gelişmeye, sanayinin gelişmesine Fransa iç pazarının kazanılmasına katkıda bulundular.

Karalama ve bölücülük kampanyası bu gerçeği çarptırmaya çalışıyor. Zira bu kampanya patronların işine yarıyor. Çünkü Göçmen emekçiler Fransadaki değişimlere tuzlarını katmışlardır. Fransız ve göçmen emekçiler beraber bu bölücü girişimlere etkin bir biçimde cevap verebileceklerdir.

C.G.T. ye sadık olan, onun ilkelerini benimseyen herkes bu sorumluluk bilincinden kendini soyutlayamaz ve C.G.T.ye üye olacaktır.

— Beraber herkes için yapılacak kazanılacek çok şey var.

— Bütün ülke çapında olduğu gibi işyerlerindede etkin bir ağırlığa sahip olmak için C.G.T. ye üye olmak ve onunla beraber savaşım vermekten başka sorumluca bir şey düşünülemez.

Joannés GALLAND,
C.G.T. Sekreteri.

Les immigrés et la retraite à 60 ans

Au 1er avril 1983, les travailleurs ayant 60 ans et 37 ans 1/2 de cotisations de sécurité sociale en France pourront prendre leur retraite vieillesse. Cette retraite sera calculée sur la base de 50 % du salaire de référence des dix meilleures années. Cette disposition est applicable aux travailleurs immigrés dans les mêmes conditions qu'aux travailleurs français. C'est l'aboutissement d'une revendication défendue de longue date par la C.G.T. et pour laquelle les travailleurs français et immigrés n'ont cessé de lutter.

Si pour les salariés ayant accompli toute leur carrière professionnelle en France, il n'y a pas de problème en dehors du maintien du pouvoir d'achat des pensions, de l'adaptation des différents systèmes de retraite complémentaire à 60 ans, que refuse le patronat et qui font l'objet d'action les plus diverses dans la période présente, il n'en va pas de même pour les travailleurs immigrés.

En effet, lorsque l'on est travailleur immigré ou ancien immigré, qui aura à 60 ans , 37 ans 1/2 de cotisations sécurité sociale en France, pour avoir droit à une pension vieillesse française calculée sur la base de 50 % ?

Deux solutions seront donc possible à partir du 1er janvier 1983 pour ceux n'ayant pas les 37 ans 1/2 de cotisations.

— Continuer à travailler après l'âge de 60 ans, et donc occuper un emploi, alors que l'on aspire aussi à la retraite et que des jeunes recherchent en vain un emploi !

— Prendre la retraite à 60 ans, mais seulement 25 % du salaire, ce qui ne permet pas de survivre !

La C.G.T. préoccupée de cette question n'a pas manqué d'intervenir dès 1982 auprès du ministère de la Solidarité Nationale.

Selon la C.G.T., la logique veut que l'on reconnaisse aux travailleurs immigrés le droit de prendre leur retraite à 60 ans, dans les mêmes conditions que celles prévues pour leurs camarades français. Pour cela, il est nécessaire de totaliser les périodes de cotisations en France et celles accomplies dans un ou plusieurs autres pays pour atteindre les 37 ans 1/2. Ensuite, l'organisme de Sécurité Sociale procède sur la base de 50 % au calcul de la pension au prorata des années de cotisations versées en France. Par exemple, 30 années de cotisations en France et les années de cotisations versées dans un autre pays donnent :
30/37 et demi de la pension française.

De même, il est nécessaire que ces pensions vieillesse française (et les retraites complémentaires) qui sont transférables dans les différents pays d'origine soient exonérés des cotisations assurances maladie dans la mesure où celles-ci n'apportent aucun droit supplémentaire de régime de sécurité sociale français.

Ce sont des motivations supplémentaires pour les actifs, les préretraités, les retraités de participer aux actions organisées par la C.G.T. pour la défense et l'amélioration des pensions.



Réception amicale à l'occasion du départ de François ALLOSIO, responsable du Bureau Régional INCA-CGT-CGIL depuis 1961, en pré-retraite.

INCA : Naissance de l'association



LORRAINE

Plus d'un millier de retraités, préretraités et veuves de la métallurgie ont manifesté à Metz à l'appel de la C.G.T., pour la défense de leur pouvoir d'achat.

Dans ce cadre, une délégation de retraités et pré-retraités italiens conduite par Émmilienne BASSANI, responsable du Bureau régional INCA. CGT. CGIL de LORRAINE, a rencontré le Consul Général d'Italie de Metz. La délégation lui a remis une motion dans laquelle les travailleurs et pensionnés italiens, déplorent le retard scandaleux apporté à la liquidation des pensions italiennes qui aggrave leur situation financière, (entre autres le refus d'attribuer le Fonds National de Solidarité aux retraités italiens de France pendant la longue attente des pensions italiennes) que l'application de la sentence 34 de la Cour Constitutionnelle Italienne réduit de 3 à 6 fois le montant des pensions initialement fixé.

La délégation devait également exiger la liquidation rapide des pensions, le paiement régulier des pensions tous les deux mois et des augmentations annuelles, la révision du mode de calcul des pensions.

Les participants ont insisté auprès du Consul Général d'Italie pour que les autorités gouvernementales italiennes trouvent une solution favorable à leurs revendications.

ALSACE

La responsabilité du Bureau Régional INCA.CGT.CGIL a été confiée à Carlo VALTORTA, membre de la CE confédérale de la CGT.

Diverses initiatives sont prévues pour créer une Association Régionale Alsace de l'INCA.CGT.CGIL.

PROVENCE COTE D'AZUR

Une délégation du Bureau Régional INCA.CGT.CGIL de Marseille conduite par Ottavio LEPIZZERA et à laquelle participait le président national de l'INCA, s'est entretenue avec Monsieur le Consul Général d'Italie à Marseille, des diverses questions intéressant particulièrement la collectivité italienne de la circonscription consulaire. Les discriminations illégales encore maintenues à l'égard des ressortissants italiens ont été soulignées par la délégation.

RHÔNE-ALPES

François ALLOISIO, responsable du bureau régional INCA-CGT-CGIL depuis 1961, part en préretraite. Il est remplacé à cette responsabilité par Angelo CAMPANELLA, jeune italien, ouvrier métallurgiste, membre de la CE de l'UD du Rhône.

Les organisations de la CGT de la région Rhône-Alpes ont créé dans le cadre de la loi de 1901, l'association régionale INCA-CGT-CGIL, adhérente à l'association nationale. La présidence a été confiée à François ALLOISIO. Cette décision confirme la volonté de la CGT et de ses organisations de poursuivre et amplifier la défense sociale des travailleurs immigrés italiens.

A cette occasion, une réception fraternelle était organisée par le comité régional CGT Rhône-Alpes et le bureau régional INCA-CGT-CGIL, le 15 décembre 1982, à la bourse du travail de Lyon.

Autour de François ALLOISIO et de Madeleine son épouse, également militante de la CGT étaient présents pour fêter les deux événements : Boualem BENKHELOUF, membre de la CE de la CGT ; Joseph JACQUET, secrétaire général de la région CGT ; Serge CAPPE, président de l'INCA-CGT-CGIL et les membres de la direction nationale.

Les dirigeants des unions départementales CGT de la région, ainsi que de nombreux correspondants INCA.CGT.CGIL.

Parmi les personnalités présentes, on notait la participation des avocats et médecins qui concourent aux activités spécifiques de l'INCA ; Monsieur le vice-consul général d'Italie à Lyon ainsi que les représentants des associations italiennes parmi lesquelles, l'AFI-FILEF, les missions et des organismes de défense sociale aux travailleurs italiens ATIEF et ACLI, des représentants des caisses de sécurité sociale.

Bir Arap Ata Sözü vardır. « Okumayan ve yazmayan bir kişi kendi kendisini bir çıkmaza hapsediyor ». Çok sayıda göçmen bu cahillik ve soyutlanmaz çıkmazını yakından tanıyor, bunun ne kadar zor ve ezici olduğunuda biliyorlar.

Bunlar yalnızca çocuklarını bu çıkmazdan kurtarmakla kalmıyorlar ayni zamanda kendilerinin de bundan çıkması için uğraşıyorlar.

Bu gün Fransız işçi sınıfı bunlarinkine benzer bir savaşım veriyor. Bugün gündemde olan bütün işçilerin ortaklaşa bir biçimde patronların onları içinde tutmak istedeği bu cahillik ve sorumsuzluk çukurundan çıkmalarıdır.

Bugük ekonomiye uygulanan Taylor sistemi şöyle özetlenebilir. « Sizin düşünmenize gerek yok, bu iş için başkalarına para ödeniyor ».

Bu sisteme bu biçimde çalışma işçilerin pasif olmasını, boyun eğmelerini ve cahil olmalarını gerektiriyordu. Halbuki şimdi demokrasinin gereklilikleri ve teknik ilermeler bunu mahkum ediyorlar.

Fabrika : Herkesin ne yaptığını bildiği, bir birine saygılı olduğu ve görüş alışverişinde bulunarak kendilerini eğittikleri bir yer olmaktadır. Değişimin ihtiyaç duyduğu bu yeni tip işçi olmak ancak tüm sınıfının ortak hareketinden gelebilir.

Genç, ihtiyar, Fransız, göçmen cahil bilinçli herkesin bu harekette alacağı görevler vardır. Bu ancak kendini eğitmektir ki başkalarını eğitebilsin, onları bu hareketteki sorumluluklarını almalarını sağlayabilsin.

« C.G.T. Onur » işçiler tarafından haykırılan sözü hem sloganımız hem programımız olsun.

C.G.T. herkesin kendisini eğitmesini ve bu konuda başkalarına yardımcı olmasını istiyor. Bu birbirini desteklemenin en gerçek biçimidir. Gençerin yaşlılardan ve ihtiyarların gençlerden öğrenmesini sağlamalıyız.

« AQUELE QUE NAO LE E NAO ESCREVE CAI SO NUM ABISMO » : probérbio arabe

Muintos emigrantes conhecem este beco da ignorância e de solitude. Eles sabem quanto è doloroso e umilhante de viver assim.

Eles querem, não só proteger os seus filhos da miséria, mas também saírem eles mesmos deste beco.

Hoje è toda a classe operária de França que se lança neste combate. O que esta hoje em causa è de saír colectivamente deste beco de irresponsabilidade e ignorância no qual os patrões gostariam de manter os trabalhadores.

O sistema taylor aplicado hoje na produção, nas fábricas, pode-se resumir assim « Vocês não precisam de pensar, outros são pagos para isso ». Este sistema, esta forma de trabalho, exige trabalhadores passivos, somissos e ignorantes. Este sistema esta condenado a desaparecer hoje e a causa è que o progresso técnico e a exigencia de democracia a tal condus.

A fábrica deve tornar-se num lugar onde todos os homens saibam o que fazem, se respeitem mutuamente e se instruam na troca recíproca dos conhecimentos.

Se transformar num trabalhador de tipo novo, de que a mudança social tem necessidade, não pode acontecer sem um empenho colectivo de toda a classe operária.

Que seja jovem ou velho, francês ou emigrante, instruido ou ignorante ; cada um tem um papel a desempenhar nesta luta contra a ignorância. È aprendendo que se ajuda os outros e que se lhes dá coragem para aprenderem e a tomarem todas as responsabilidades que a vida impoem.

O grito « CGT-DIGNIDADE » enviado pelos trabalhadores de Citroën durante a luta da primavera ; fornou-se numa palavra de ordem e ao mesmo tempo no nosso programa.

A CGT apela cada um a se instruir e a ajudarem os autros trabalhadores a fazerem o mesmo. È a única e verdadeira maneira de nos ajudar-mos uns aos ouros. É necessário conseguir que os jovens saibam aprender junto dos adultos, mas também que estes saibam se instruirem junto dos jovens.



L'IMMIGRATION constituera-t-elle dans l'avenir une réserve de main-d'œuvre déqualifiée, sous-payée et docile entre les mains du patronat ou bien pourra-t-elle, après avoir acquis une formation professionnelle, donner sa mesure en produisant « plus et autrement » dans des conditions d'égalité réelle avec le reste de la classe ouvrière ?

C'est là l'enjeu de la bataille que mène la C.G.T. pour la formation professionnelle de la main-d'œuvre immigrée. Les répercussions de cette bataille vont être très importantes pour l'avenir du changement en France.

Le système Taylor qui guide aujourd'hui le patronat est bien résumé par cette phrase : « Vous n'avez pas à penser, c'est d'autres que vous qui sont payés pour cela ».

Cette production Taylorienne qui a prévalu jusqu'ici, a tendu à conditionner chacun dans un travail parcellaire, sans en connaître les tenants et les aboutissants. On peut être professionnel, technicien ou même ingénieur et avoir été maintenu dans ce travail sclérosant, coupé de toute initiative réelle.

Cette forme de travail atteint surtout les O.S. et plus encore parmi eux les travailleurs immigrés, mais, ce qui est en cause aujourd'hui, ce n'est pas seulement la condition d'O.S. mais toute la conception du travail productif dont ils sont le symbole et qui cherchait à isoler le plus possible les travailleurs les uns des autres, les enfermant le plus possible chacun dans une sorte de « trou » où ils n'avaient que le minimum d'informations, de responsabilités, de connaissance de ce qui se faisait par ailleurs.

Il s'agit aujourd'hui de « travailler autrement ».

Ce « travailler autrement » que revendique aujourd'hui la C.G.T. exige le mouvement inverse : il s'agit pour tous les travailleurs de sortir de ce « trou » dans lequel on cherche à les maintenir, de se rencontrer, de se parler, de s'instruire mutuellement, de produire réellement ensemble en étant effectivement et collectivement les maîtres d'œuvre de la production. C'est cela qu'implique la rentrée de la démocratie et de l'autogestion dans l'entreprise.

Ce qui caractérise ce « travailleur d'un type nouveau » que nous voulons devenir, ce n'est pas d'abord son haut niveau technologique, mais surtout le fait qu'il cherche à comprendre, qu'il a son mot à dire, qu'il doit développer sa capacité de décider collectivement, de dire ce qu'il sait, d'apprendre et d'interroger sur ce qu'il ne sait pas.

Le travailleur d'un type nouveau est d'abord quelqu'un qui est en train de sortir du **trou** de l'isolement, de l'ignorance et de l'irresponsabilité dans lequel le patronat veut le maintenir.

SORTIR DU TROU

Un proverbe arabe dit :

« Celui qui n'écrit pas et ne lit pas s'enfonce tout seul dans un trou. »

La plupart des travailleurs immigrés se trouvent aujourd'hui dans ce « trou » de l'analphabétisme, de l'isolement, de la peur dans laquelle on a voulu les maintenir, mais ce qui s'est passé chez Citroën, Talbot et ailleurs, montre à quel niveau de lutte ils sont prêts pour conquérir leur dignité.

Eux, sur qui le patronat comptait pour être un verrou qui bloquerait toute évolution ont montré que non seulement ils ne joueraient pas ce rôle, mais que avec la C.G.T., ils entendaient être à l'avant-garde du mouvement qui doit donner sa vraie place aux travailleurs.

Leur lutte, leur mot d'ordre « CGT-DIGNITÉ » qui a ponctué leur combat, tout cela est en train de marquer et d'enrichir notre identité de cégétiste. Cela nous rend fiers, c'est vrai, mais l'essentiel pour nous tous, notre responsabilité, c'est de faire que ce mot d'ordre passe dans les réalités.

Cette exigence de dignité serait pour les travailleurs un slogan creux si elle ne se traduisait pas par une bataille pour la formation professionnelle qui leur permettra d'aborder d'une façon plus libre et plus intéressante leur travail comme les rapports que ce travail nécessite.

Ce qui se développe notamment à travers les stages 16-18 ans, donne l'occasion d'aborder les questions de la formation d'une façon nouvelle, dans laquelle des rapports nouveaux avec des camarades plus instruits jouent un rôle fondamental.

La mise en place des tuteurs répond à ce besoin.

Il est clair que cette fonction de « tuteurs » si décisive ne peut valablement procéder d'une désignation par le patron, mais d'un engagement militant dont l'impulsion ne peut venir que du syndicat et du C.E.

ROLE DES TRAVAILLEURS IMMIGRÉS ADULTES

Il faut que le plus possible de travailleurs immigrés assurent le rôle de tuteurs. Ces tuteurs vont souvent jouer un rôle important pour permettre aux jeunes de « s'identifier » à un adulte.

Tous les immigrés peuvent et doivent jouer ce rôle d'identification, en se battant contre l'ignorance et l'exploitation. Les travailleurs immigrés victorieux de chez Citroën ont beaucoup aidé par leurs luttes à valoriser leur image auprès de leurs enfants !

C'est en se formant eux-mêmes qu'ils apporteront le soutien le plus efficace à l'effort de leurs enfants.

LA FORMATION PROFESSIONNELLE DE L'IMMIGRATION

Enjeu du combat de classe

DEUX EXPÉRIENCES CULTURELLES QUI SE COMPLÈTENT

Les quelque 200 spectateurs qui se pressaient ce mercredi soir au Théâtre de Gennevilliers avaient quelque chose de commun avec les acteurs et aussi avec les auteurs de la pièce qui se jouait ce soir-là : ils habitaient presque tous au 115 de l'avenue des Grésillons à Gennevilliers.

Le sujet de la pièce se déroulait lui aussi à la même adresse : les jeunes du 115 ont créé une troupe de théâtre, monté une pièce pour faire rire et pleurer sur ce qu'est leur vie de tous les jours.

Cette troupe, le groupe Chakcharka, a joué ce soir-là devant un public ou leurs copains, leurs parents et amis faisaient un public chaleureux.

Les réactions de la salle montraient que chacun retrouvait là son expérience quotidienne.

La complication des rapports avec les frères, sœurs, père et mère, voisins, au café, à l'ANPE, avec la police, tout y était exprimé avec un humour qui ne faisait « pas de cadeaux ».

La deuxième partie du spectacle a montré que ce public de jeunes « 2e génération d'immigrés » souvent décrits comme des gens qui ont perdu leurs racines culturelles, pouvait écouter avec passion des poèmes du poète MEJDOUB en arabe du 16e siècle et aussi des textes difficiles de Tahar BENJELLOUN.

Mejdoub a une langue difficile : les quatre siècles qui nous séparent de lui ont vu la langue évoluer !

Il chante l'amour fou, l'exil, la mer, la folie et la mort.

Pourtant la beauté des mots, leur musique ont été reçues avec passion. Certains jeunes, qui n'avaient jamais été au théâtre, venaient pour la 6e fois avec une émotion de plus en plus forte.

C'est la joie de retrouver des racines à la fois si profondes et si intérieures, leur sève est indispensable, elle aide chacun à se reconnaître.

MÉTAMORPHOSE

J'avais rendez-vous après leur journée de travail avec un groupe 16-18 ans qui voulait que je leur « explique des choses ».

*Déformation de militant, je m'attendais à être interrogé sur leur situation — la formation — le chômage — etc... NON, ce qui les intéressait, c'était le rôle exact de la virgule dans un nombre, la différence entre centaine et centième, dizaine et dixième et puis aussi la différence entre **ce** et **se**.*

Bizarre ces jeunes de 17 ans qui ont passé dix ans à l'école et qui ont envie d'apprendre ce qu'on apprend à 8 ou 9 ans !

Nous avons parlé des chiffres romains et des chiffres arabes (la plupart étaient maghrébins). Avez-vous essayé de faire une addition en chiffres romains ? Ça vaut la peine d'essayer ! Cela amène la question : Comment faisait-on avant que les arabes nous apportent le système décimal ?

Comment faisait-on ? On utilisait des cailloux ! le mot calculer signifie « utiliser des cailloux ».

Certains savaient que les mots « chiffres » et « zéro » viennent de l'arabe.

Et puis nous avons rabâché pendant une demi-heure unité — dizaine — centaine... jusqu'à ce que ça rentre... et c'est rentré !

Que s'est-il passé ?

Pourquoi cela a été si facile et même agréable ? Je pourrai laisser entendre que je suis un prof, plus malin que les autres, mais je sais trop bien que cela n'est pas vrai !

Ce qui s'est passé, je le sais : depuis le début de leur stage, ces jeunes se mettent à espérer. Eux qu'on avait si souvent traité de bons à rien ont rencontré des adultes, en particulier lors des stages en entreprises, qui ont pris le temps de les écouter, de les connaître et ont pu leur dire : « Je vois bien que tu n'es ni bête ni paresseux, ce n'est pas normal que tu n'aies pas réussi à l'école, il y a quelque chose de pas acceptable. Je suis sûr que tu peux progresser très vite ».

Ce langage amical et confiant, cette présence d'adultes qui veulent les soutenir et les encourager, tous les jeunes en ont besoin.

C'est ce rôle de tuteurs que doivent jouer le plus de militants possible, et particulièrement les militants immigrés.

العـديد من المهاجرين يعيشون الجهل و العزلة . وهم يتالمـون و يتعذبـون لذلك .
و هم لا يرغبون حماية ابنـاءهـم من هذا الجحيـم بل يامـلـون الخـروج منـه . اليوم تتعـهـد الطبقـة الشغيلة في فرنسا بكامـل فصائلـهـا الى الخوض في معركة تشبه معركتهم : المشكـل المطروح اليـوم امام كل العمال هو كيف يتخلص كـل العمال جماعيا ، من هذا الجهـل ، و اللامسووليـة الذين اوقعهم فيـه الاعراف و يعمـلـوا على ابقائهـم فيـهم تتلخص منهج ((تايلور)) و الذى يتلخص في الجملة الآتية : دعك مـن التفـكير فان التفكير له اصحابـه هذا المنهج يطلب من العمال ان يكونـوا جهلاء و اذلة ، محكوم عليه بالاضمحلال و الذوبان مـن طرف التطور التقني من جهة و مـن رغبة العمال في اقرار الديموقراطيـة المفروض اليوم ان يصبح المعمل مكانـا للتعلم و التعرف كـل واحد علـى تجربة غيره يتبادل فيه العمـال معـارفهم . هذا هو الوجه الـذى يجب ان يكون عليـه المعمـل اليـوم فـي اطار التغـيير الجديد .
لكل واحـد منـا ان يلعب دوره سواء ان كنا مهاجرين فرنسيين متعلمين او اميين من اجل دفع التغـيير الى الامام . كما هو من واجبنـا ان نتعلم و ان نعين الاخرين علـى و تشجعهم على التعـلم و علـى القيام بمسوولياتهم . ان هتاف عمال ((ستروان)) ـ الكرامـة مـع السجـت يصبح في ذات الوقت شعـارنـا و برنـامجنـا .

« AQUEL QUE NO LEE, NI ESCRIBE SE HUNDE SOLO EN UN HOYO » : dice un proverbio arabe



Muchos inmigrados conocen ese hoyo de la ignorancia de la soledad. Ellos saben como es doloroso y humillante de vivirlo.

Ellos quieren no solamente evitarles a sus hijos este sufrimiento, pero también quieren, ellos mismos salir de este hoyo.

Hoy día, es toda la clase obrera de Francia que se ha comprometido en el mismo combate donde la orden del día es que todos los trabajadores salgan collectivament del hoyo de la irresponsabilidad, de la ignorancia en la cuales la patronal quiere mantenerles.

El sistema Taylor aplicado hoy día en la producción puede resumirse en esta frase : « Vosotros no tenéis que pensar, son otros los que son pagados para hacerlo ». Este sistema, esta manera de trabajar exigía trabajadores pasivos, sometidos e ignorantes. Este sistema hoy es condenando tanto por el progreso técnico, como por la exigencia de democracia.

La fábrica debe ser el lugar donde todos los hombres entiendan lo que hacen, se respeten y se instruyan intercambiando sus conocimientos.

Transformarse en ese nuevo tipo de trabajador que el cambio necesita solo puede venir de un movimiento colectivo de toda la clase obrera.

Que él sea joven o viejo, francés o inmigrado, instruido u ignorante, cada uno tiene un rol que jugar en este movimiento. Es instruyéndose que ayudaremos a los otros y que les daremos fuerza para instruirse y tomar todas sus responsabilidades.

El grito « CGT-DIGNIDAD » de los trabajadores de Citroën se transforma a la vez en nuestra consigna y nuestro programa.

La CGT pide a cada uno de instruirse y de ayudar a los otros ha hacerlo. Es la verdadera manera de apoyarse juntos. Hay que lograr que los jóvenes aprendan a instruirse al lado de los adultos, pero también que los adultos aprendan a instruirse al lado de los jóvenes.

PORTUGAL

ÉDITORIAL

O ano de 1982 foi principalmente carecterisado pelas lutas importantes e as grandes victórias dos trabalhadores emigrados, com particular destaque para as de CITROEN e TALBOT.
Contrariamente as afirmações de aqueles que acusam a CGT de ter « endoutrinado os emigrantes », estes se libertaram com a CGT.

Libertados do domínio patronal, das humilhações, dos maus tratos e das vexações ; libertados do medo de agir, libertados das condições de trabalho e desigualdade que os atingiam.

Os emigrantes reconquistaram com a CGT a sua dignidade de homens e de trabalhadores. Afirmando assim o respeito dos seus direitos, de mesmo que oreconhecimento das suas capacidades a gerir, decidir, construir e serem responsaveis dentro das fábricas.

Nestes conflitos laborais os trabalhadores emigrados, não só fizeram, de uma certa maneira, a demonstração dum interesse geral e fundamental ?

Com a sua acção os trabalhadores fizeram a prova da sua efeciência quando eles tomam em conjunto, com uma CGT forte, a defezas dos seus interesses e a responsabilidade dos seus destinos. Para isto eles souberam, antes da hora, conquistar novos direitos.

Assim, eles deram uma contribução preciosa au desenvolvimenteo da democracia em França e á conquista das revendicações sociais para todos os trabalhadores. Contribuem a alevantar a economia o desenvolvimento industrial em França e á reconquista do mercado interno francês.

As tentativas de devisão e as campanhas racistas que hoje observamos nao têm outra finalidade que de encobrir esta verdade e a de combater esta realidade. Elas não têm outros fins que de servirem os interesses e o combate do patronato. De facto os emigrados contribuiram, com as suas lutas, á construção das mudanças em França. A explosão racista á qual assistimos, o ódio anti-CGT que aumenta, não são mais que reveladores e fazem sobressaír ainda mais o caracter de classes e o que esta em jogo na situação presente.

Os Trabalhadores emigrados e trabalhadores francêses saberão responder eficazmente a esta tentativas de devisão e a estas mentiras.

Nenhum trabalhador emigrado ou francês pode ficar fora desta luta, sem se empenhar pessoalmente e colectivamente, por si e por sua família, pelos seus camaradas de trabalho, por seus compatriotas e pelo futuro duma França independente com novos laços de cooperação com os outros países e por uma nova ordem económica internacional.

Ninguém dos que reconhecem a fadelidade da CGT aos seus objectivos e as suas aspirações, pode se dispensar de medir a importância, o valor e a necessidade de exercer esta resonsabilidade de hoje e assim aderir à CGT.

Ha tanta coisa a fazer e a ganhar juntos e para todos.

Para pesar de maneira decisiva, na empresa, na fabrica, no armazem como a nivel do pais.

Qual acto é mais responsavel hoje se não o de agir e fazer agir com a CGT, de aderir e fazer aderir a CGT.

Joannès GALLAND,
SECRETÁRIO DA CONFEDERAÇÃO.

ELEIÇÕES MUNICIPAIS EM PORTUGAL

Estrondosa derrota da « AD »

A « AD » e os partidos que a compoem (PSD e CDS) sofreram nas eleições do 12 de Dezembro de 1982 uma estrondosa derrota.

Em cada 100 pessoas que votaram na « AD » em 5 de Outubro de 1980, 23 deixaram de votar na « AD » em 1982.

A « AD » perdeu mais de 5 % entre as eleições de 1980 e as de 12 de Dezembro, passando de 47 % para 42 %. Acoligação reacionária perdeu 26 presidências de Câmaras e 250 Juntas de Fraguesia.

Estas eleições viram uma parcial recuperaç do P.S. das perdas que anteriormente tinha sfrido em beneficio da « AD ». Esta súbida do P.S. têm certos aspectos inseguros, errados e contraditórios ; mas é essencialmente uma votação contra a « AD ». Ela reflecte também o profundo descontentamento provocado pela politica e o governo reacionário da « AD » e a profunda vontade de uma mudança democrática.

Os resutados das eleições para as autarquias de 12 de Dezembro último em Portugal, constituem uma estrondosa derrota da reaccção e uma vigorosa e poderosa afirmação da oposição do povo Português à politica de desastre nacional da « AD » assim como a de lutar por uma alternativa democratica, tanto nas autarquias, como no governo e na Assembleia da Republica.

É neste contexto que deve ser vista a grande vitória da Aliança Povo unido.

A APU obteve 1.077.000 votos e 21 % para as Assembleias Municipais. Trata-se de um aumento de 76.000 votos em comparação com as eleições de 1976. Ela conquistou a maioria absoluta em 5 novas Câmaras, passando agora a gerir 55 Câmaras que representam mais de 30 % da superfície do País. A APU é a unica formação politica a não perder uma unica Câmara.

A CGTP-IN analisando os resultados das eleições em nota defundida em 21 de Dezembro de 1982 afirma a certa altura « **o papel decisivo que tiveram nestes resultados eleirorais as lutas nas empresas, nos sectores e regiões, desenvolvidas por centenas de milhares de trabalhadores e pelo seu movimento sindical.**

A acção combativa e persistente dos trabalhadores ao longo do ano de 1982, com realce para as grèves gerais de FEVREIRO e MAIO e para as jornadas em torno da revisão constitucional e pela defesa do sector público, além de muitas outras lutas sectoriais e regionais - contribuiu de forma determinante para o isolamento do governo AD, para o esclarecimento publico da sua politica desastrosa, para a profunda manifestação do descontentamento popular que agora foi confirmada pelos resultados eleitorais e, finalmente, para a queda do Governo Balsemão/Freitas do Amaral. »

As eleições do 12 de Dezembro fizeram sobressair claramente a completa falência da politica AD de recuperação capitalista e de restauração dos monopólios em Portugal de mesmo que a sua total incapacidade a dar resposta aos problemas do povo e dos trabalhadores portuguêses, a melhorar a sua situaçao e sàir o País do abismo económico em que a sua politica conduziu.

Na realidade a politica da « AD » foi uma politica que tudo sacrificou ao objectivo da restauração dos monopólios e dos latifundios — em vez do melhoramento da vida do povo (como prometram), em vez do desafogo e do desenvolvimento económico (como prometeram), — conduziu a um agravamento tam rápido das condições de vida da classe operária, de todos os trabalhadores, conduziu a uma subida vertiginosa e alarmante da divida externa e ao desastre da económia nacional.

A demissão do Governo « AD » é só por si um testemunho da completa falência da sua politica. Esta demissão constitui uma séria derrota da reacção e dá forsa á revendicação de dissolução da Assembleia e eleições antecipadas. A CGTP-IN na mesma nota afirma a data altura sobre o problema do afastamento da AD do poder como condição de levantar o País **« manter a AD no governo seria consentir no prosseguimento da ofensiva contra o regime democrático, contra os interesses dos trabalhadores e das populações, contra as conquistas de ABRIL.**

A vontade dos trabalhadores e o — voto popular são inequivocos : o que é necessário é um novo governo e uma nova politica. »

Une délégation de la C.G.T. au Portugal

A l'invitation de la CGTP-IN, une délégation de la CGT composée de Henri KRASUKI, secrétaire général et de Joannès GALLAND, secrétaire confédéral, a séjourné au Portugal du 11 au 15 janvier 1983. Elle a été reçue par le chef de l'État, le général EANES.

Nous rendrons compte de cette visite dans notre prochain numéro.

NAZIM HİKMET 80 YAŞ INDA

Nazim HIKMET toujours vivant, toujours inépuisable. Parce qu'il est le plus grand poète de la langue turque du 20e siècle. Parce qu'il concrétise l'unité nationale et la solidarité internationale. Parce qu'il exprime à la fois les intérêts et les idées progressistes de la classe ouvrière et de toutes les classes et couches sociales.

Il est toujours vivant et inépuisable parce qu'il a été un des plus grands combattants pour la paix mondiale.

9 Aralı gününde Fransa-Türkiye Dostluk ve Dayanışma Derneği Nazım Hikmet'in 80. doğum yıldönümü nedeniyle gece düzenledi. Yüzlerce kişinin katıldığı gecede Nazım Hikmet'in sanki hiç ölmemişçesine ve ölmeyecekmişçesine yaşadığına ve yaşayacağına birlikte bir kez daha tanık olduk. Bu ölümsüzlük, bu tükenmeyişlik neden ?
Herşeyden önce Nazım Hikmet dev bir sanatçı. Türkçenin, 20. yüzyıl türkçesinin erişilmemiş en büyük ozanı. Nazım sonrası Türkiye edebiyatında, özellikle de şiir alanında doğan hemen her akım, sivrilen her isim ya Nazım Hikmet'ten yana yeda Nazım Hikmet'e karşı. Tek sözle, modern Türkiye edebiyatı, ister O'nunla birlikte olunsun, isterce O'na karşı olunsun, Nazım Hikmetsiz düşünülemez. Ama, Nazım Hikmet salt kendi ülkesinin ozanı olmakla da kalmıyor. O, aynı zamanda, ulusalla uluslararası olanın en güzel birliğini somutluyor. Nazım'ın dizelerinde, düz yazılarında yada oyunlarında, ülkesinin gercekliğini evrenselin gerçekliğinden koparmak olanaksız. Nazım Hikmet'in yapıtında dar ulusal sınırlar yok. Bu yapıt, sınırsız, tüm insanlığın yapıtı. O, Asyalı olduğu kadar Avrupalı, Afrikal olduğu kadar Latin-Amerikalı.

Kadeşlerim
Bakmayın sarı saçlı olduğuma
Ben Asyalıyım.
Bakmayın mavi gözlü olduğuma
Ben Afrikalıyım.
...
Benim orda arslanın ağzındadır ekmek
ejderler yatar başında çeşmelerin
ve ölünür benim orda ellisine basılmadan
sizin ordakiler gibi tıpkı.

Bu, bir başka yönden daha böyle. Nazım Hikmet elbetteki herşeyden önce, toplumda en devrimci sınıfın, işçi sınıfının ozanı. Ama, bu, Nazım Hikmet'in, toplumdaki ezilen-sömürülen ve nesnel olarak ilerici olan diğer tüm sınıf ve katmanların ozanı olmasını da engellemiyor.
O, yapıtında proleter olduğu kadar emekçi köylü, dar gelirli memur olduğu kadar yurtsever, demokrat aydın. Nazım Hikmet, tüm ilerici insanlığın ozanı, sanatçısı.
Öte yandan, Nazım Hikmet, belli bir dünya görüşünün, belli bir politik seçeneğin de militanı. Nazım Hikmet, ölünceye dek Türkiye Komünist Partisinin üyesi olarak kaldı. Bu dünya görüşü, bu politik seçenek Nazım Hikmet'in yapıtının temel bir taşı, yaşam kaynağı.
Ozan Nazım Hikmet'i komünist Nazım Hikmet'ten koparmak, ayırmak, bu nedenle olanaksız. Ne sağlığında Türkiye burjuvazisi O'nu yıllarca hapsederek, nede daha ince oyunlara başvurarak bunu başarabildiler.
Ve en nihayet te, Nazım Hikmet, tüm insanlığın en yakıcı sorunu olan barış-savaş sorununa en aydınlık yantıt getirenlerden biri. Haklı savaşların, ulusal ve toplumsal kurtuluş savaşlarının bu büyük savunucusu, dünya barışının da en büyük savaşçılarından biri. İkisi arasında hiçbir çelişkinin olmadığını, tam tersine iki yanın birbirini karşılıklı olarak tamamladığını, tamamlamak zorunda olduğunu görmek için Nazım'ın yaşam ve yapıtından daha somut örnek olur mu ?
İşte bu nedenlerden dolayı, Nazım Hikmet bu denli ölümsüz, bu denli tükenmez. Son sözü büyük ozana verelim.

1902'de doğdum
doğduğum şehre dönmedim bir daha
geriye dönmeyi sevmem
üç yaşımda Halepte paşa torunluğu ettim
on dokuzumda Moskova komünist Üniversite öğrenciliği
kırk dokuzumdayine Moskovada Tseka-Parti konukluğu
ve on dördümden beri şairlik ederim
...
açlık çektim açlık grevi de içinde ve tatmadığım yemek
yok gibidir
otuzumda asılmamı istediler
kırk sekizimde Barış madalyasının bana verilmesini
verdiler de.

REGARD SUR... REGARD SUR... REGARD SUR... REGARD SUR..

CUNTA'NIN ANAYASASI, PATRONLARIN ANAYASASIDİR

Askersel diktatörlük ya « Anayasasız ben, ya Anayasal ben » şantajı ile Anayasasını zorla kabul ettirdi. Böylece zorbalık düzenine yasal bir kılıf bulduğu inancında. Ama mızrağı çuvala sığdırmak mümkün değil. Üstelik mızrağa geçirilen çuval, bu mızrağın niteliğini de çok açık gösteriyor. Bir örnekle bunu görelim. Örneğin ; Anayasanın birçok maddesinde Türkiye İşverenler Konfederasyonu'nun görüşleri açıkça yer alıyor. Bu Konfederasyon, önerilerinde, örneğin « Lokavtın işverenler için ekonomik savaş aracı olduğunu » belirterek « genel grev ve siyasal grevlerin bir Anayasa hükmü olarak yasaklanması zorunludur. Genel grev, dayanışma grevi ve siyasal grevin de açıkça yasaklanması şarttır » demekteydi.

Cunta'nın Anayasasının 58. maddesi ise patronların bu istemini aynen yansıtıyor, Lokavtı patronlar için Anayasal bir hak olarak belirliyor ve « siyasal amaçlı grev, dayanışma grevi, genel grev, verimi düşürme ve direnişler yasaktır » diye de ekliyor.

Ama iş bu kadarla da kalmıyor. Daha da ileri gidiliyor. Örneğin Anayasanın 56. maddesi sendikalara siyasi çalışma yasağı adı altında, gerçekte düpedüz sendikal çalışmayı, sendikal hak ve özgürlükleri yasaklıyor. Aynı madde işyerlerinde bile sendikal çalışmayı ortadan kaldırıyor. Cunta'nın Anayasası sendikaları devletin hem yönetimsel hem de mali denetim ve müdahalesine bağımlı kılarak, güdümlü sendikacılıktan başka bir sendikacılığa izin vermiyor.

Bu Anayasa ile toplu-sözleşme hakkı gerçekte yok ediliyor. Örneğin, Yüksek Hakem Kurulu Anayasal bir kurum haline getiriliyor. Bu kuruma, grevlerin ertelenmesi, yasaklanması halinde doğrudan müdahele ve toplu sözleşmeleri bağıtlama yetkisi veriliyor. Grevlerin 60 günden fazla sürmesi halinde de toplu iş anlaşmazlığını çözme yetkisi gene bu kurula veriliyor. Kısacası, özgür pazarlık düzeni yerine, açıkça zorunlu tahkim sistemi getiriliyor. Daha da önemlisi, bu anayasa ile toplu-sözleşme hakkı küçük işyerlerinde çalışan işçiler için hepten yokediliyor. Ülkemizde bu tür küçük işletmelerin 75.000'e yakın olup, tüm sanayi işçilerinin %65'ni çalıştırdığı hesaba katılırsa, bu yasağın ne anlama geldiği daha iyi anlaşılır. Bütün bu örnekler açıkça gösteriyor ki, Cunta'nın Anayasası işçi düşmanı bir Anayasadır. Cunta'nın Anayasası patronların Anayasasıdır.

Editorial

الافتتاحية

لقد اتسم عام 1982 بنجاح نضالات العمال و العملات المهاجرين و بالخصوص عمال ((ستروان)) و ((تالبو)). و خلافا لبعض الادعاءات الكاذبة القائلة بان نقابة الس.ج.ت استعبدت العمال المهاجرين، فان هؤلاء قد تحرروا معها.

نعم تحرروا من عبودية الاعراف، من الاهانة و الذل و العقوبات. تخلصوا من وطأة الخوف الذى يمنعهم من القيام باقل تحرك.

تحرروا من ظروف العمل القاسية، و من المعاملات الغير العادلة. لقد استرجعوا بفضل الس.ج.ت كرامتهم الانسانية و ضمنوا احترام حقوقهم. كما برهنوا على قدرتهم في التسيير، في اخذ القررات، و في التشييد. بالتالي قدرتهم على تسلم مسؤولبات و القيام على احسن وجه بها.

برهن اخواننا العمال المهاجرين للجميع، بفضل نجاح نضالهم، على قدرتهم في الدفاع عن مصالحهم بمعية نقابتهم القوية الس.ج.ت و حكمتهم في استغلال الظروف الملائمة بالتمتع بالحقوق الجديدة. و بذلك ساهم العمال المهاجرين بقسط وافر و ثمين في التغيير الديموقراطي في بلادنا. ناضلوا من اجل اقتلاع حقوق جديدة للعمال، كما ساهموا في دفع اقتصادنا و تطوير صناعتنا.

ان المحاولات الرامية الى تقسيم العمال، و الحملات العنصرية المشنة ضد العمال المهاجرين لا تهدف الا الى تغطية هذه الحقيقة و محاربة تشويه هذا الواقع. فهي ترمي اساسا خدمة مصالح الاعراف و مساندة اعمالهم العدائية للعمال المهاجرين المساهمين في بناء التغيير في فرنسا. تكشف هذه الحملات العنصرية و هذا الكره للس.ج.ت طبيعة الاهداف السياسية الرامية لها. ان العمال المهاجرين سيجدون الحل اللازم لاحباط هاته المحاولات للتفرقة بينهم. من الغير المعقول ان يبقى اي عامل فرنسيا كان او مهاجرا ان يبقى خارج المعركة اليوم دون الخوض فيها و المساهمة من اجل اقامة نظام اقتصادى عالمي جديد، و من اجل اقامة فرنسا مستقلة و متعاونة و ذلك خدمة لمصلحته و مصلحة عائلية و مجموع رفاقه. ليس هناك اى ان كان يعترف باخلاص الس.ج.ت و تفانيها في خدمة مصالح العمال و تحقيق طموحاتهم و مطالبهم لا يعي مدى مسؤوليته في التظلع بدوره بالانضمام الى نقابة الس.ج.ت.

اذ يجب على كل واحد منا ان يلعب دوره كاملا سوى ان كان ذلك في المعمل او على صعيد البلاد بالنضال في صفوف الس.ج.ت.

فالتحقوا بالس.ج.ت.

((جوانس قالون))

سكريتير كنفدرالي.

REGARD SUR... REGARD SUR... REGA

ALGÉRIE

Accord de coopération agricole entre la France et l'Algérie

Un important accord a été signé par Mme Édith CRESSON, ministre de l'Agriculture et M. SAADI, ministre algérien de l'Agriculture et de la révolution agraire.

Cet accord porte sur la coopération Algérie-France dans le domaine de l'agriculture, l'agro-industrie et les forêts.

Les deux parties ont convenu d'instituer un groupe de travail mixte qui se réunira régulièrement, dont l'objectif sera le suivi de l'état de coopération entre les deux pays sur les questions de l'agriculture.

L'accord, d'autre part, a porté sur l'intérêt de voir s'établir une coopération mutuelle, touchant notamment la formation et le transfert des technologies, de même que l'hydraulique et le commerce.

Un calendrier de rencontres sera établi pour identifier l'ensemble des points qui intéressent la coopération entre les deux pays.

Dans le domaine de l'hydraulique, il est prévu les possibilités d'envoi d'experts et de formateurs français en Algérie d'un côté et de l'autre d'étudiants algériens en France, et cela dans un cadre de la politique à long terme de l'encadrement et de la formation du ministère de l'hydraulique.

C'est la première fois qu'un ministre français de l'agriculture se rend en Algérie, la signature de cet accord intervient après celui portant sur le gaz et celui portant sur la construction du métro d'Alger et les transports, ainsi s'instaure dans un climat favorisé par l'esprit nouveau depuis le voyage officiel du président Mitterrand en Algérie et celui du président Chadli Bendjedid en France en décembre dernier.

Décidément une ère nouvelle est en train de s'ouvrir dans les relations entre la France et l'Algérie, qui verra se développer des rapports nouveaux.

Le capitalisme veut des hommes anonymes ;
à la limite abstraits,
vidé de leurs désirs,
mais plein de leur force de travail.

A ces hommes qu'on arrache à leur terre,
à leur famille, à leur culture,
on ne demande que leur force de travail.
Le reste, on ne veut pas le savoir,
le reste c'est beaucoup.

Allez mesurer chez un homme le besoin
d'être accepté, aimé, reconnu,
le besoin de vivre avec les siens,
dans l'amour de la terre,
dans l'amitié du soleil.

Le reste, on ne veut pas le savoir,
Le reste c'est beaucoup.

Tahar BEN JELLOUN.
Tiré du spectacle en arabe sur EL MEJDOUB (chants, poèmes, musique)
Théâtre Najtamer de Gennevilliers

بمناسبة المولد النبوى الشريف نرفع اليكم بتهانينا

NÉGOCIATIONS SOCIALES EN TUNISIE

المفاوضات الاجتماعية فى تونس

تعيش تونس هذه الأيام توترا اجتماعيا بسبب تعثر المفاوضات الاجتماعية وتصلب الأعراف وكذلك اقدام الحكومة على اعداد أو اصدار بعض القوانين الأساسية مثل القانون الأساسى لرجال التعليم العالى أو القانون العام للوظيفة العمومية دون استشارة الهياكل النقابية المعنية وهو ما وضع الاتحاد العام التونسى للشغل أمام الأمر المقضى وأدى الى ردود الفعل التى تشهدها بعض القطاعات •

لقد نصت اتفاقية 18 فيفرى 1982 بين الاتحاد العام التونسى للشغل وبين الحكومة والأعراف على زيادة فى الأجور ارتفع بمقتضاها الأجر الأدنى الصناعى المضمون (SMIG) من 65 دينار الى 85 دينار شهريا ، باعتبارها تسبقة على ما ستفضى اليه المفاوضات حول العقود المشتركة والقوانين الأساسية • وقد تم الاتفاق على الدخول فى هذه المفاوضات بداية من شهر مارس 1982 حتى تكون العقود المشتركة والقوانين الأساسية الجديدة جاهزة للتطبيق بداية من غرة جانفى 1983 •

والتزم الاتحاد آنذاك بعدم تقديم أى مطلب يكون له انعكاس مالى بالنسبة لسنة 1982 كما التزمت الحكومة من جهتها بعدم الزيادة فى أسعار المواد الأساسية خلال نفس السنة وبالدخول مباشرة فى المفاوضات مع تحديد أجل أقصاه يوم 30 سبتمبر 1982 لانهائها وتكوين لجنة عليا للتحكيم تضم ممثلين من الاتحاد والحكومة والأعراف لفض ما يتبقى من خلافات قبل نهاية السنة •

واليوم وبعد مرور عشرة أشهر عن ابرام هذه الاتفاقية ، يتساءل الشغالون عما وصلت اليه المفاوضات الاجتماعية فى تونس وهل تقدمت بصفة جدية وعن مدى التزام الحكومة والأعراف بتعهداتهم مقابل ما قدمه الاتحاد من تنازلات هامة وما أظهره من استعداد لمواصلة الحوار ومن وفاء لما تعهد به •

لقد كان مطلب الاتحاد فى بداية 1982 هو رفع الأجر الأدنى الصناعى المضمون الى 120 دينارا حتى يتمكن العامل من التمتع بنفس النسبة التى كان يتمتع بها سنة 1960 من المنتوج الوطنى الخام • وقد تنازل الى 85 دينارا رغبة فى توفير المناخ الملائم للحوار مع الحكومة والأعراف قصد الوصول الى تدارك النقص الحاصل فى دخل الأجراء بالنسبة لما يتمتع به غير الأجراء من جملة الدخل القومى ولو كان ذلك على مراحل •

لكن الارتفاع المهول فى الأسعار وبالخصوص خلال المدة الأخيرة بسبب تحرير أسعار العديد من مواد الاستهلاك العائلى والزيادة فى أسعار اللحوم والخضر والغلال والنقل والماء والكهرباء والبنزين والشاى •• بنسب تتراوح بين 20 و 25 فى المائة••• جاء منافيا لالتزامات الحكومة فى اتفاقية 18 فيفرى 1982 • وقد استنكرت الهيئة الادارية للاتحاد العام التونسى للشغل "المحاولات التى تقوم بها بعض الأوساط لتحميل الشغالين مسؤولية الصعوبات الاقتصادية وايهام الرأى العام أن ارتفاع الأجور هو المتسبب فيها وتعبر عن اعتقادها أن الوضع الحالى يؤكد من جديد وجوب تغيير الاختيارات الاقتصادية والاجتماعية كما طالبت به اللوائح الصادرة عن مؤتمر قفصة والمجلس الوطنى الأخير للاتحاد " •

ويبدو أن نسبة التضخم المالى خلال سنة 1982 ستبلغ حوالى ٪16 حسب الأرقام الرسمية •

وهذا استنادا الى تصريحات ممثلى الأعراف أنفسهم أن هؤلاء يريدون تحميل الشغالين مسؤولية المصاعب المالية بزعمهم أن هذا التضخم المالى لا يمس من الطاقة الشرائية للعمال وأن زيادة فيفرى قد غطت مسبقا الارتفاع الذى تشهده الأسعار حاليا •

فهل أن زيادة فيفرى تسبقة على ما طالب به الشغالون من دعم لمقدرتهم الشرائية ومن توزيع أعدل للخيرات أم أنها تسبقة لتغطية الزيادات اللاحقة فى الأسعار

وعلى كل فانه يبدو واضحا أن الحكومة والأعراف حريصون على ربط كل زيادة فى الأجور بزيادة مماثلة فى الأسعار وهو موقف متصلب رافض لفكرة تحسين المقدرة الشرائية للشغالين يقابله الاتحاد ، حسبما يبدو ، بموقف مرن ومتزن تحاشيا لكل نوع من أنواع المواجهة والصدام • ويتمثل موقف الاتحاد فى السعى الى الحفاظ على الأقل على المقدرة الشرائية لما بعد فيفرى 1982 وهوما ترفضه الحكومة الى حد الآن أو تماطل فى تحقيقه متعللة بالمصاعب المالية والاقتصادية وبالأزمة العالمية • ويبدو حسب مداولات مجلس الوزراء الذى انعقد يوم 9 ديسمبر 1982 أن الحكومة غير مستعدة للزيادة فى الحجم الجملى للأجور بأكثر من ٪16 بما فى ذلك تكاليف الانتداب الجديد والترقيات واحداث مواطن الشغل •

وقد أطلعتنا الصحف على وجود خلاف حول بعض المعطيات الأساسية المتعلقة بحجم الأجور وتكاليف الزيادة الأخيرة على ميزانية الدولة وهو محور المناقشات والمباحثات التى تدور بين المختصين والفنيين من الطرفين النقابى والحكومى • ويتمسك الطرف النقابى برفضه تحميل الشغالين وحدهم نتائج الأزمة والصعوبات الناتجة فى الواقع عن اختيارات اقتصادية واجتماعية لم يشارك الاتحاد فى وضعها • وهو لذلك يطالب بتعديل تلك الاختيارات وبسن سياسة جبائية عادلة وبزيادة فى الأجور لا تقل عن نسبة التضخم المالى يضاف اليها زيادة خاصة لعدم توسيع الفوارق المجحفة بين دخل الأجراء وبين دخل أصحاب رؤوس الأموال الذين ما انفكوا يكدسون الأرباح ويزيدون ثراء فاحشا على حساب الكادحين •

أما فى خصوص المفاوضات حول العقود المشتركة والقوانين الأساسية ، فهى ما زالت معطلة بسبب الخلاف الذى بقى قائما بين ممثلى الأعراف وممثلى العمال حول مقدار الزيادة التى تمكن ذوى الدخل الضعيف من المحافظة على مقدرتهم الشرائية خلال سنة 1983 مع تمتيعهم بنسبة الزيادة فى الاستهلاك وأيضا فيما يتعلق بتحوير العقد الاطارى المشترك الذى تجاوزته الأحداث وأصبح فى كثير من فصوله لا يتماشى مع رغبات العمال ومع تطور وعيهم وتشبثهم بضرورة توفير الضمانات التى تحميهم من التعسف بمختلف أشكاله والتى تمكنهم من حق الممارسة النقابية الحرة ومن المشاركة فى التصرف داخل المؤسسة أو المعمل •

فاقترح الاتحاد منذ الاجتماع الأول فى 14 ماى 1982 تنقيح 39 فصلا من جملة الـ 52 التى يحتوى عليها العقد الاطارى القديم وتمت قراءة أولى وثانية ثم قراءة ثالثة لكل هذه الفصول وللتنقيحات المقترحة خلال 15 اجتماع دامت الى نهاية شهر اكتوبر 1982 دون أن تتقدم المفاوضات بصفة تذكر •

والسبب فى ذلك راجع الى تعنت منظمة الأعراف التى ما زالت مصرة على تجاهل الحقوق النقابية البسيطة التى يطالب بها اتحاد الشغالين ، مؤكدة بذلك عزمها على مواصلة عرقلة النشاط النقابى بعدم السماح بحرية الاعلام النقابى والاجتماع داخل المعمل أو المؤسسة وبالتراجع فى حق التفرغ والعطلة النقابية ورفض التنصيص على أى مشاركة فى القرار بالنسبة لمجالس التأديب واللجان المتناصفة ولو كان الأمر يتعلق بطرد عامل أو ممثل نقابى •

هذا التصلب من جانب الأعراف الذى يدعمه موقف الحكومة المنحاز هو الذى جعل المفاوضات الاجتماعية تتعثر ولا تتقدم بصفة ملموسة وهو ما يخلق جوا من التوتر الاجتماعى خاصة أمام الغلاء المجحف للأسعار وما يحصل من تضييقات يومية على العمل النقابى فى بعض القطاعات ومن طرد جماعى وغلق بعض المؤسسات وما ينجرّ عن ذلك من حرمان مئات العمال من مورد عيشهم • وقد وقع التشهير بكل هذه الممارسات من قبل الهياكل المسيرة للاتحاد العام التونسى للشغل الذى سيتخذ موقفا منها خلال المجلس الوطنى القادم أيام 11 و 12 و 13 جانفى 1983 كما سينكب الاتحاد على دراسة الوسائل الكفيلة التى تجنبه مستقبلا وبصفة جذرية الركض المتواصل والغير مجدى وراء الأسعار ، فى ظل سياسة تضخمية لا يمسك بزمامها •/•

منبر العَامل
التونسي الجزائري المغربي
O TRABALHADOR
unidad
lavoro
işçinin gücü
YU RADNIK

ESPAGNE

LAS NEGOCIACIONES COLECTIVAS DE 1983

La patronal en posiciones intransigentes

Las primeras reuniones entre los sindicatos representativos y la CEOE (la patronal española) han finalizado sin ceder en lo más mínimo los patronos, quedándose en las posiciones que tenían ya expresadas anteriormente. Mientras que los sindicatos piden un aumento salarial que vaya del 11 al 13 % y la revisión semestral que tenga en cuenta la inflación, la CEOE opina que los salarios deben crecer por debajo de la inflación prevista y ni una palabra sobre la revisión semestral.

La negociación colectiva deberá circunscribirse a la cuestión salarial, aunque la patronal quisiera extenderla a otras cuestiones, sin duda con la intención de obtener concesiones en otros aspectos sociales. Los sindicatos se emplean para rechazar esas maniobras. Esto no quiere decir que se abandonan otros aspectos reivindicativos. Las Comisiones Obreras, el sindicato mayoritario de España ha pedido al gobierno negociaciones para discutir lo que afecta a la creación de empleos, política fiscal, reforma de la legislación laboral, etc..., cuestiones de la mayor importancia que pueden discutirse separadamente y que su inclusión serviría para difuminar las discusiones que están planteadas en curso sobre la cuestión neta salarial.

En lo que concierne al salario mínimo interprofesional, los sindicatos piden un aumento del 18 %.

El país, España, tiene serios problemas económicos. Pero sería injusto que los trabajadores, que han votado masivamente por la demócracia, sean fustrados de sus legítimas aspiraciones.

ITALIE

NO ALLA STANGATA

12 gennaio 83. I movimenti spontanei di protesta e di rivolta che hanno marcato l'Italia in questi ultimi giorni e che hanno investito tutte le fascie di lavoratori, confermano l'inquità e il taglio antipopolare della linea politica seguita dal Governo di coalizione Fanfani (DC, PSI, PSDI, PLI).

Dopo la prima stangata di fine anno sulla casa, le tariffe pubbliche, bollo - auto, etc, nuove misure sono state annunciate il 7 gennaio scorso e, in particolare, i tagli pesanti alla spesa pubblica in materia di previdenza e di sanità, dell'ordine rispettivamente di 3 mila 575 e 3 mila miliardi di lire. Come illustrato dal Ministro del Bilancio in apertura della seduta del Consiglio dei Ministri dell'8 gennaio, la manovra economica e finanziaria ammonterebbe - attraverso le maggiori entrate e le minori uscite - complessivamente a 18 mila 775 miliardi di lire.

Dopo gli scioperi e le manifestazioni indette dai Sindacati nelle diverse regioni (ricordiamo tra l'altro tre cariche delle forze di Polizia contro i metalmeccanici a Roma), Il Governo è stato costretto ad un primo passo indietro. Il Consiglio dei Ministri non ha infatti deciso l'abolizione del pagamento del primo giorno di malattia come previsto, demandando la questione ad un ulteriore confronto con i sindacati, ed anche sul piano della riforma fiscale, la nuova struttura delle aliquote consentirà un, sia pure lieve, minore prelievo fiscale sui redditi da lavoro dipendente. Ma questo non basta a sminuire la gravità del salasso.

Sulle recenti manifestazioni, da notare anche una dichiarazione rilasciata dal segretario della D.C., De Mita :

« Se qualcuno vede nelle manifestazioni di questi giorni il preannuncio di un nuovo'68, si sbaglia. Se proprio dovessi pensare ad una vigilia, mi viene in mente quella del 1922 ».

Lasciamo a De Mita la responsabilità della sua affermazione, come pure quella di confondere la protesta dei lavoratori oggi con la violenza delle squadre fasciste che a quella vigilia percorsero le strade dell'Italia, rilevando che ci sembra essere proprio lui - semmai si debba parlare di nostalgici - a ricordarci in che modo la D.C. forte del suo potere quasi assoluto, stroncó le proteste operaie negli anni'50, allorché la grande industrie passó alla riconversione di centinaia di aziende, mettendo sul lastrico migliaia di lavoratori e costringendone molti altri all'emigrazione.

In Italia proseguono intanto le assemblee nei luoghi di lavoro e le azioni di lotta per categoria e sul piano nazionale. Dopo lo sciopero e la manifestazione di Metalmeccanici a Roma oggi è la volta del parastato e il 18 p.v. è previsto uno sciopero generale nell'industria. Dovrà inoltre decollare un'iniziativa nazionale sull'occupazione già decisa dal direttivo della CGIL CISL e UIL.

Mobilitazione generale che non tocca solamente i decreti iniqui e impopolari del governo, ma anche i temi della scala mobile, del costo del lavoro e rinnovo dei contratti sui quali proprio in questi giorni si sono aperte le trattative con la Confindustria. Le prime battute del Governo e i fatti di questi giorni stanno a dimostrare la divisione profonda che esiste tra forze vive del Paese e Governo. Se non si inverte la rotta, non è da escludersi la prospettiva di una nuova crisi con ricorso ad elezioni anticipate.

Bulletin d'abonnement individuel à la « Tribune »

Nom .... Prénom ....
Adresse ....
Ville .... Code postal ....
désire recevoir un abonnement à la « Tribune ».
Ci-joint le règlement de 10 F correspondant à l'abonnement.

Retourner ce bulletin à : **M.O.I.-INFORMATION**
263, rue de Paris - **93516 MONTREUIL** Cedex

Tribune N° 115 · Janvier 1983 · Imprimerie Lensoise, 62300 LENS · N° C.P. 1975 D 73 · Directeur de publication : Marius APOSTOLO · Secrétaire de rédaction et maquette : Brigitte GUNALP · Rédaction, Administration : 213, rue Lafayette, 75010 PARIS, tél. 200.33.31 · Travail exécuté par des ouvriers syndiqués.